

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi JAHWE: Złamałeś jarzmo drewniane, lecz zrobię zamiast niego jarzmo żelazne.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi JAHWE: Złamałeś jarzmo drewniane. Zamiast niego zrobię żelazne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi JAHWE: Złamałeś jarzma drewniane, ale sporządzisz zamiast nich jarzma żelazne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź; a rzecz do Hananijasza, mówiąc: Tak mówi Pan: Połamałeś jarzma drewniane; przetoż uczyni na to miejsce jarzmo żelazne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a powiedz Hananiaszowi: To mówi JAHWE: Złamałeś łańcuchy drzewiane - i miasto ich uczynisz łańcuchy żelazne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi Pan: Połamałeś jarzmo drewniane, lecz przygotowałeś zamiast niego jarzmo żelazne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi Pan: Złamałeś jarzmo drewniane, ale Ja zrobię zamiast niego jarzmo żelazne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi JAHWE: Złamałeś jarzmo drewniane, lecz zamiast niego przygotowałeś jarzmo żelazne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź i powiedz Chananiaszowi: Tak mówi JAHWE: Złamałeś jarzmo drewniane, a zamiast niego sporządziłeś jarzmo żelazne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź i powiedz Chananiaszowi: ”Tak mówi Jahwe: Jarzmo drewniane złamałeś, lecz zamiast niego sporządzę jarzmo żelazne!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иди і скажи Ананії, мовлячи: Так сказав Господь: Ти знищив дерев'яні обручі, і замість них зроблю залізні обручі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdiesz i oświadczysz Chananii te słowa: Tak mówi WIEKUISTY: Skruszyłeś drewniane jarzmo, dlatego, zamiast niego, uczynisz żelazne jarzmo!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz Chananiaszowi: ’Tak rzekł JAHWE: ”Połamałeś drewniane kabłąki jarzma, a w ich miejsce będziesz musiał wykonać żelazne kabłąki jarzma”.